

Sepher ZekarYah (Zechariah)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (46th sidrah) - Zec 1 - 6

אָבְדָה וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב
זְכַרְיָה בֶּרֶכְיָה בֶּן-יִדּוֹ הַנָּבִיא לְאָמֹר:

אָבְדָה וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב וְיָשָׁב
זְכַרְיָה בֶּרֶכְיָה בֶּן-יִדּוֹ הַנָּבִיא לְאָמֹר:

1. bachodesh hash'mini bish'nath sh'tayim l'Dar'yawesh hayah d'bar-Yahúwah 'el-Z'kar'Yah ben-Berek'Yah ben-'Iddo hanabi' le'mor.

Zec1:1 In the eighth month of the second year of Daryawesh, the Word of אָבְדָה came to ZekarYah the prophet, the son of BerekiYah, the son of Iddo saying,

<1:1> 'En τῷ ὀγδόῳ μηνὶ ἔτους δευτέρου ἐπὶ Δαρείου ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Ζαχαριαν τὸν τοῦ Βαραχιου υἱὸν Ἀδδω τὸν προφήτην λέγων

1 En tō ogdoō mēni etous deuterou epi Dareiou

In the eighth month, year of the second unto Darius,

egeneto logos kyriou

came to pass the Word of YHWH

pros Zacharian ton tou Barachiou huion Addō ton prophētēn legōn

to Zechariah, the son of Berechiah, son of Iddo the prophet, saying,

בְּקִצְףָּ יְהוָה עַל-אַבֹּתֵיכֶם קִצְפָּה:

בְּקִצְפָּה יְהוָה עַל-אַבֹּתֵיכֶם קִצְפָּה:

2. qatsaph Yahúwah `al-'abotheykem qatseph.

Zec1:2 אָבְדָה was very angry with your fathers.

<2> Ὄργισθη κύριος ἐπὶ τοὺς πατέρας ὑμῶν ὀργὴν μεγάλην.

2 Ōrgisthē kyrios epi tous pateras hymōn orgēn megalēn.

YHWH was provoked to anger by your fathers - anger a great.

וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ אֵלַי נְאֻם
יְהוָה צְבָאוֹת וְאָשׁוּב אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ אֵלַי נְאֻם
יְהוָה צְבָאוֹת וְאָשׁוּב אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

3. w'amar'at 'alehem koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth shubu 'elay n'um Yahúwah ts'ba'oth w'ashub 'aleykem 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Zec1:3 Therefore say to them, Thus says אָבְדָה of hosts, Return to Me, declares אָבְדָה of hosts, that I may return to you, says אָבְדָה of hosts.

<3> καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτοὺς Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ,

Ἐπιστρέψατε πρὸς με, λέγει κύριος παντοκράτωρ

καὶ ἐπιστραφήσομαι πρὸς ὑμᾶς, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

3 kai ereis pros autous Tade legei kyrios pantokratōr,
And you shall say to them, Thus says YHWH of the forces,

Epistrepsate pros me , legei kyrios pantokratōr,
Turn to me, says YHWH of the forces!

kai epistraphēsomai pros hymas, legei kyrios pantokratōr.
and I shall be turned towards you, says YHWH of the forces.

ד אַל-תְּהִיוּ כְּאֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר קָרְאוּ-אֵלֵיהֶם הַנְּבִיאִים הַרְאֵשׁוֹנִים
לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה זָבָאוֹת שׁוּבוּ נָא מִהַרְכִּיכֶם הַרְעִים
וּמַעַלְלֵיכֶם הַרְעִים וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא-הִקְשִׁיבוּ אֵלַי נְאֻם-יְהוָה:

4. 'al-tih'yu ka'abotheykem 'asher qar'u-'aleyhem han'bi'im hari'shonim le'mor
koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth shubu na' midar'keykem hara'im
uma'alileykem hara'im w'lo' sham'`u w'lo'-hiq'shibu 'elay n'um-Yahúwah.

Zec1:4 Do not be like your fathers, to whom the former prophets proclaimed to them,
saying, Thus says **יהוה** of hosts, Return now from your evil ways and
from your evil deeds. But they did not listen nor give heed to Me, declares **יהוה**.

<4> καὶ μὴ γίνεσθε καθὼς οἱ πατέρες ὑμῶν, οἷς ἐνεκάλεσαν αὐτοῖς οἱ προφῆται
οἱ ἔμπροσθεν λέγοντες Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἀποστρέψατε
ἀπὸ τῶν ὁδῶν ὑμῶν τῶν πονηρῶν καὶ ἀπὸ τῶν ἐπιτηδευμάτων ὑμῶν τῶν πονηρῶν,
καὶ οὐκ εἰσακοῦσαν,καὶ οὐ προσέσχον τοῦ εἰσακοῦσαί μου, λέγει κύριος.

4 kai mē ginesthe kathōs hoi pateres hymōn,
And do not become as your fathers! ones

hois enekalesan autois hoi prophētai hoi emprosthen
whom accused them the prophets, the ones beforehand

legontes Tade legei kyrios pantokratōr Apostrepsate apo tōn hodōn hymōn tōn ponērōn
saying, Thus says YHWH of the forces, Turn from ways your wicked,

kai apo tōn epitēdeumatōn hymōn tōn ponērōn, kai ouk eisakousan
and from practices your wicked! And they did not listen,

kai ou proseschon tou eisakousai mou, legei kyrios.
and did not take heed to listen to me, says YHWH.

ה אֲבוֹתֵיכֶם אֵי-הֵם וְהַנְּבִיאִים הַלְעוֹלָם יְחִיוּ:

5. 'abotheykem 'ayeh-hem w'han'bi'im hal`olam yich'yu.

Zec1:5 Your fathers, where are they? And the prophets, do they live forever?

<5> οἱ πατέρες ὑμῶν ποῦ εἰσιν; καὶ οἱ προφῆται μὴ τὸν αἰῶνα ζήσονται;

5 hoi pateres hymōn pou eisin? kai hoi prophētai mē ton aiōna zēsontai?

Your fathers, where are they and the prophets, Shall into the eon they live?

כַּיְלָא מְכַלְכְּלֵנָא מְלֹא-חַב מְכַלְכְּלֵנָא אִמְרֵי מְכַלְכְּלֵנָא מְכַלְכְּלֵנָא מְכַלְכְּלֵנָא 6
 אִמְרֵי מְכַלְכְּלֵנָא אִמְרֵי מְכַלְכְּלֵנָא אִמְרֵי מְכַלְכְּלֵנָא אִמְרֵי מְכַלְכְּלֵנָא אִמְרֵי מְכַלְכְּלֵנָא
 :אִמְרֵי מְכַלְכְּלֵנָא אִמְרֵי מְכַלְכְּלֵנָא אִמְרֵי מְכַלְכְּלֵנָא אִמְרֵי מְכַלְכְּלֵנָא אִמְרֵי מְכַלְכְּלֵנָא
 וְאֵךְ דְּקָבְרֵי וְחֻקֵּי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת-עַבְדֵי הַנְּבִיאִים הַלֵּוֹא
 הַשִּׁיגוּ אֶבְתִּיכֶם וַיִּשׁוּבוּ וַיֹּאמְרוּ כְּאֲשֶׁר זָמַם יְהוָה
 צְבָאוֹת לַעֲשׂוֹת לָנוּ כְּדַרְכֵינוּ וּכְמַעַלְלֵינוּ כִּן עָשָׂה אֱתָנוּ: 6

**6. 'ak d'baray w'chuqay 'asher tsiuithi 'eth-'abaday han'bi'im halo' hisigu
 'abotheykem wayashubu wayo'm'ru ka'asher zamam Yahúwah ts'ba'oth
 la`asoth lanu kid'rakeynu uk'ma`alaleynu ken`asah 'itanu.**

**Zec1:6 But did not My words and My statutes,
 which I commanded My servants the prophets, overtake your fathers?
 Then they repented and said, As 3334 of hosts purposed to do to us
 according to our ways and according to our deeds, so He has dealt with us.**

<6> πλὴν τοὺς λόγους μου καὶ τὰ νόμιμά μου δέχεσθε, ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι ἐν
 πνεύματί μου τοῖς δούλοις μου τοῖς προφήταις, οἱ κατελάβοσαν τοὺς πατέρας ὑμῶν.
 καὶ ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν Καθὼς παρατέτακται κύριος παντοκράτωρ τοῦ ποιῆσαι
 ὑμῖν κατὰ τὰς ὁδοὺς ὑμῶν καὶ κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα ὑμῶν, οὕτως ἐποίησεν ὑμῖν.

**6 plēn tous logous mou kai ta nomima mou dechesthe, hosa egō entellomai
 Furthermore my words and my laws do you receive, as many as I give charge
 en pneumatī mou tois doulois mou tois prophētais, hoi katelabosan tous pateras hymōn.
 by my spirit to my servants the prophets, the ones overtaking your fathers?
 kai apekrithēsan kai eipan Kathōs paratēktai kyrios pantokratōr tou poiēsai hymin
 And they answered and said, As deployed YHWH of the forces to do to us
 kata tas hodous hymōn kai kata ta epitēdeumata hymōn, houtōs epoiēsen hymin.
 according to our ways, and according to our practices, so he did to us.**

וְאִמְרֵי מְכַלְכְּלֵנָא אִמְרֵי מְכַלְכְּלֵנָא אִמְרֵי מְכַלְכְּלֵנָא אִמְרֵי מְכַלְכְּלֵנָא אִמְרֵי מְכַלְכְּלֵנָא 7
 אִמְרֵי מְכַלְכְּלֵנָא אִמְרֵי מְכַלְכְּלֵנָא אִמְרֵי מְכַלְכְּלֵנָא אִמְרֵי מְכַלְכְּלֵנָא אִמְרֵי מְכַלְכְּלֵנָא
 :אִמְרֵי מְכַלְכְּלֵנָא אִמְרֵי מְכַלְכְּלֵנָא אִמְרֵי מְכַלְכְּלֵנָא אִמְרֵי מְכַלְכְּלֵנָא אִמְרֵי מְכַלְכְּלֵנָא
 זְבִיּוֹם עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה לְעִשְׁתֵּי-עָשָׂר חֹדֶשׁ הוּא-חֹדֶשׁ
 שֶׁבַט בְּשֵׁנַת שְׁתַּיִם לְדַרְיָוֶשׁ הִיא דְּבַר-יְהוָה
 אֶל-זְכַרְיָה בֶן-בְּרַכְיָהוּ בֶן-עֲדִיָּה הַנְּבִיא לֵאמֹר:

**7. b'yom `es'rim w'ar'ba`ah l'`ash'tey-`asar chodesh hu'-chodesh Sh'bat
 bish'nath sh'tayim l'Dar'yawesh hayah d'bar-Yahúwah
 'el-Z'kar'Yah ben-Berek'Yahu ben-`Iddo' hanabi' le'mor.**

**Zec1:7 On the twenty-fourth day of the eleventh month, it is the month Shebat,
 in the second year of Daryawesh, the Word of 3334 came to ZekarYah the prophet,
 the son of BerekiYahu, the son of Iddo, saying,**

<7> Τῇ τετράδι καὶ εἰκάδι τῷ ἐνδεκάτῳ μηνί--οὗτός ἐστιν ὁ μῆν Σαβατ--
 ἐν τῷ δευτέρῳ ἔτει ἐπὶ Δαρείου ἐγένετο λόγος κυρίου
 πρὸς Ζαχαριαν τὸν τοῦ Βαραχιου υἱὸν Αἰδῶ τὸν προφήτην λέγων

7 Tē tetradi kai eikadi tō hendekatō mēni--

On the fourth and twentieth day in the eleventh month,
 houtos estin ho mēn Sabat--en tō deuterō etei epi Dareiou
 this is the month Shebat, in the second year unto Darius,
 egeneto logos kyriou pros Zacharian
 came to pass the Word of YHWH to Zechariah,
 ton tou Barachiou huion Addō ton prophētēn legōn
 the son of Berechiah, son of Iddo the prophet, saying,

יָבֹא אֵלַי הַלַּיְלָה וְהָיָה אִישׁ רֹכֵב עַל-סוּס אָדָם וְהָיָה עִמָּד בֵּין
 הַהַרְסִים אֲשֶׁר בְּמִצְלָה וְאֶחָדָיו סוּסִים אֲדָמִים שְׁרָקִים וְלְבָנִים:

8. ra'ithi halay'lah w'hinneh-'ish rokeb `al-sus 'adom w'hu' `omed beyn hahadasim
 'asher bam'tsulah w'acharayu susim 'adumim s'ruqim ul'banim.

Zec1:8 I saw at night, and behold, a man was riding on a red horse,
 and he was standing among the myrtle trees which were in the ravine,
 with red, sorrel and white horses behind him.

<8> Ἐώρακα τὴν νύκτα καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ἵππον πυρρόν,
 καὶ οὗτος εἰστήκει ἀνὰ μέσον τῶν ὀρέων τῶν κατασκίων,
 καὶ ὀπίσω αὐτοῦ ἵπποι πυρροὶ καὶ ψαροὶ καὶ ποικίλοι καὶ λευκοί.

8 Heōraka tēn nykta kai idou anēr epibebēkōs epi hippon pyrron,
 I saw the night, and behold, a man having mounted on horse a reddish,
 kai houtos heistēkei ana meson tōn oreōn tōn kataskiōn,
 and this one stood between the mountains answered;
 kai opisō autou hippoi pyrroi kai psaroi kai poikiloi kai leukoi.
 and behind him were red horses, and grey, and piebald, and white.

טָוֹאֵמַר מֶה-אֵלֶּה אֲדַנִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אָנֹכִי
 אֲרֹאֶךְ מֶה-הֵמָּה אֵלֶּה:

9. wa'omar mah-'eleh 'Adoni wayo'mer 'elay hamal'ak hadober bi 'ani
 'ar'eak mah-hemah 'eleh.

Zec1:9 Then I said, My Adon, what are these? And the messenger who was speaking
 with me said to me, I shall show you what these are.

<9> καὶ εἶπα Τί οὗτοι, κύριε;
 καὶ εἶπεν πρὸς με ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοί Ἐγὼ δείξω σοι τί ἐστὶν ταῦτα.

9 kai eipa Ti houtoi, kyrie? kai eipen pros me ho aggelos
 And I said, What are these, O YHWH? And said to me the angel,
 ho lalōn en emoi Egō deixō soi ti estin tauta.
 the one speaking to me, I shall show to you what these are.

יָבֹא אֵלַי הַלַּיְלָה וְהָיָה אִישׁ רֹכֵב עַל-סוּס אָדָם וְהָיָה עִמָּד בֵּין
 הַהַרְסִים אֲשֶׁר בְּמִצְלָה וְאֶחָדָיו סוּסִים אֲדָמִים שְׁרָקִים וְלְבָנִים:

יַבִּיעֵן הָאִישׁ הָעֹמֵד בֵּין־הַחֲבָסִים
 וַיֹּאמֶר אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה לְהִתְהַלֵּךְ בְּאֶרֶץ:

10. waya`an ha'ish ha`omed beyn-hahadasim
 wayo`mar `eleh `asher shalach Yahúwah l'hith'halek ba`arets.

Zec1:10 And the man who was standing among the myrtle trees answered and said, These are those whom **אֱלֹהִים** has sent to walk to and fro through the earth.

<10> καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἀνὴρ ὁ ἐφεστηκὼς ἀνὰ μέσον τῶν ὀρέων
 καὶ εἶπεν πρὸς με Οὗτοί εἰσιν οὓς ἐξαπέσταλκεν κύριος τοῦ περιδεῦσαι τὴν γῆν.

10 kai apekrithē ho anēr ho ephestēkōs ana meson tōn oreōn

And answered the man, the one standing between the mountains,

kai eipen pros me Houtoi eisin hous exapestalken kyrios tou periodeusai tēn gēn.

and he said to me, These are whom YHWH sent out to travel about the earth.

יֵאָדָע אֲנִי אֲשֶׁר הָלַכְנוּ וְהָיָה כָּל־הָאָרֶץ יְשֻׁבָת וְשָׁקֵטָה:
 אֲנִי אֲשֶׁר הָלַכְנוּ וְהָיָה כָּל־הָאָרֶץ יְשֻׁבָת וְשָׁקֵטָה:
 אֲנִי אֲשֶׁר הָלַכְנוּ וְהָיָה כָּל־הָאָרֶץ יְשֻׁבָת וְשָׁקֵטָה:

11. waya`anu `eth-mal`ak Yahúwah ha`omed beyn hahadasim
 wayo`m`ru hith`halak`nu ba`arets w`hinneh kal-ha`arets yoshebeth w`shoqateth.

Zec1:11 So they answered the messenger of **אֱלֹהִים** who was standing among the myrtle trees and said, We have walked to and fro through the earth, and behold, all the earth is peaceful and quiet.

<11> καὶ ἀπεκρίθησαν τῷ ἀγγέλῳ κυρίου τῷ ἐφεστῶτι ἀνὰ μέσον τῶν ὀρέων
 καὶ εἶπον Περιωδεύκαμεν πάσαν τὴν γῆν,
 καὶ ἰδοὺ πάσα ἡ γῆ κατοικεῖται καὶ ἡσυχάζει.

11 kai apekrithēsan tō aggelō kyriou tō ephestōti ana meson tōn oreōn

And they answered to the angel of YHWH standing between the mountains,

kai eipon Periōdeukamen pasan tēn gēn,

and they said, We have traveled about the earth,

kai idou pasa hē gē katoikeitai kai hēsychazei.

and behold, all the earth is inhabited and tranquil.

יַבִּיעֵן מְלָאכֵי־יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת
 עַד־מָתִי אֶתֶּה לְאֶתְרַחֵם אֶת־יְרוּשָׁלַם
 וְאֵת עָרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר זְעַמְתָּה זֶה שְׁבָעִים שָׁנָה:

12. waya`an mal`ak-Yahúwah wayo`mar Yahúwah ts`ba`oth
 `ad-mathay `atah lo`-th`rachem `eth-Y`rushalam
 w`eth `arey Yahudah `asher za`am`tah zeh shib`im shanah.

Zec1:12 Then the messenger of **יהוה** answered and said, O **יהוה** of hosts, until when shall You not have pity for Yerushalam and the cities of Yahudah, with which You have been indignant these seventy years?

<12> καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἄγγελος κυρίου καὶ εἶπεν Κύριε παντοκράτωρ, ἕως τίνος οὐ μὴ ἐλεήσης τὴν Ἱερουσαλημ καὶ τὰς πόλεις Ἰουδα, ἃς ὑπερείδες τοῦτο ἑβδομηκοστὸν ἔτος;

12 kai apekrithē ho aggelos kyriou kai eipen Kyrie pantokratōr, And answered the angel of YHWH and said, O YHWH of the forces, heōs tinos ou mē eleēsēs tēn Ierusalēm until when shall you in no way show mercy on Jerusalem, kai tas poleis Iouda, has hypereides touto hebdomēkoston etos? and the cities of Judah, in which you were enraged over this seventieth year?

כַּד יִשְׁמַע יְהוָה אֶת-דְּבָרֵינוּ אֲנִי וְיִשְׂרָאֵל
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵינוּ

13. waya`an Yahúwah `eth-hamal`ak hadober bi d`barim tobim d`barim nichumim.

Zec1:13 **יהוה** answered the messenger who was speaking with me with gracious words, comforting words.

<13> καὶ ἀπεκρίθη κύριος παντοκράτωρ τῷ ἀγγέλῳ τῷ λαλοῦντι ἐν ἐμοί ῥήματα καλὰ καὶ λόγους παρακλητικούς.

13 kai apekrithē kyrios pantokratōr tō aggelō tō lalounti And YHWH of the forces responded to the angel, the one speaking en emoi hrēmata kala kai logous paraklētikous. with me sayings with good, words and comforting.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵינוּ

14. wayo`mer `elay hamal`ak hadober bi q`ra` le`mor koh `amar Yahúwah ts`ba`oth qine`thi liY`rushalam u`Tsiōn qin`ah g`dolah.

Zec1:14 So the messenger who was speaking with me said to me, Proclaim, saying, Thus says **יהוה** of hosts, I am jealous for Yerushalam and for Zion with great jealousy.

<14> καὶ εἶπεν πρὸς με ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοί Ἀνάκραγε λέγων Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἐζήλωκα τὴν Ἱερουσαλημ καὶ τὴν Σιών ζῆλον μέγαν

14 kai eipen pros me ho aggelos ho lalōn en emoi And said to me the angel speaking with me, Anakrage legōn Tade legei kyrios pantokratōr Shout aloud! saying, Thus says YHWH almighty; Ezēlōka tēn Ierusalēm kai tēn Siōn zēlon megan

I am jealous for Jerusalem, and for Zion zeal with great.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
:אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
טוֹר וְקִצְפָה גְדוֹל אֲנִי קִצְפָה עַל-הַגּוֹיִם הַשְּׂאֲנָנִים
אֲשֶׁר אֲנִי קִצְפָתִי מֵעַט וְהִמָּה עֲזָרוּ לְרָעָה:

15. w'qetseph gadol 'ani qotseph `al-hagoyim hashha'ananim
'asher 'ani qatsaph'ti m`at w'hemah `az'ru l'ra`ah.

Zec1:15 With great anger, I am angry with the nations at ease;
in that I was but a little angry, they gave help for evil.

<15> καὶ ὀργὴν μεγάλην ἐγὼ ὀργίζομαι ἐπὶ τὰ ἔθνη τὰ συνεπιτιθέμενα
ἀνθ' ὧν ἐγὼ μὲν ὀργίσθην ὀλίγα, αὐτοὶ δὲ συνεπέθεντο εἰς κακά.

15 kai orgēn megalēn egō orgizomai epi ta ethnē
And anger with great I am provoked by the nations,
ta synepitithemena anth' hōn egō men
the ones joining in making an attack; because I indeed
ōrgisthēn oligā, autoi de synepethento eis kaka.
was provoked to anger a little, but they joined in making an attack for evils.

כִּי אֶבְרָא בְּיָמָיו יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
טז לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה שְׂבִתִּי לִירוּשָׁלַם בְּרִחְמִים בֵּיתִי
יִבְנֶה בָּהּ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְקוּהָ יִנְטָה עַל-יְרוּשָׁלַם:

16. laken koh-'amar Yahúwah shab'ti liY'rushalam b'rachamim beythi yibaneh bah
n'um Yahúwah ts'ba'oth w'qawah yinateh `al-Y'rushalam.

Zec1:16 Therefore thus says יְהוָה, I shall return to Yerushalam with compassion;
My house shall be built in it, declares יְהוָה of hosts,
and a measuring line shall be stretched over Yerushalam.

<16> διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος Ἐπιστρέψω ἐπὶ Ἱερουσαλημ ἐν οἰκτιρισμῷ,
καὶ ὁ οἶκός μου ἀνοικοδομηθήσεται ἐν αὐτῇ, λέγει κύριος παντοκράτωρ,
καὶ μέτρον ἐκταθήσεται ἐπὶ Ἱερουσαλημ ἔτι.

16 dia touto tade legei kyrios Epistrepsō epi Ierousalēm
On account of this, thus says YHWH, I shall turn towards Jerusalem
en oiktirmō, kai ho oikos mou anoikodomēthēsetai en autē, legei kyrios pantokratōr,
for compassion; and my house shall be rebuilt in it, says YHWH of the forces,
kai metron ektathēsetai epi Ierousalēm eti.
and a measure shall yet be stretched out upon Jerusalem.

כִּי אֶבְרָא בְּיָמָיו יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יז עוד קָרָא לְאָמַר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תִּבְנוּצְיָנָה עָרִי
מִטּוֹב וְנַחֵם יְהוָה עוֹד אֶת-צִיּוֹן וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם: ס

17. `od q'ra' le'mor koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth `od t'phutseyneh `aray mitob

w'nicham Yahúwah `od `eth-Tsion ubachar `od biY'rushalam.

Zec1:17 Again, proclaim, saying, Thus says **יהוה** of hosts, My cities shall again overflow with prosperity, and **יהוה** shall again comfort Tsion and again choose Yerushalam.

<17> καὶ εἶπεν πρὸς με ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοί Ἀνάκραγε λέγων
Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἔτι διαχυθήσονται πόλεις ἐν ἀγαθοῖς,
καὶ ἐλεήσει κύριος ἔτι τὴν Σιων καὶ αἰρετιεῖ ἔτι τὴν Ἱερουσαλημ.

17 kai eipen pros me ho aggelos ho lalōn en emoi Anakrage legōn
And the angel that spoke with me said to me, Cry yet, and say,
Tade legei kyrios pantokratōr Eti diachythēsontai poleis en agathois,
Thus says YHWH of the forces; Yet shall be dispersed cities for good things,
kai eleēsei kyrios eti tēn Siōn kai hairietiei eti tēn Ierousalēm.
and YHWH shall show mercy still on Zion, and shall select still Jerusalem.

:xʿyʿqʿ ʾoʿqʿʿ ʿyʿʿy ʿkʿqʿy ʿyʿʿo-xʿ ʿwʿkʿy Zech2:1
אָנֹכִי אֵשׂ אֶת-עֵינַי וְאָרָא יְהוָה אַרְבַּע קַרְנֹת:

18. (2:1 in Heb.) wa'esa' `eth-`eynay wa'ere' w'hinneh `ar'ba` q'ranoth.

Zec1:18 Then I lifted up my eyes and looked, and behold, there were four horns.

<2:1> Καὶ ἤρα τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ τέσσαρα κέρατα.

1 Kai ēra tous ophthalmous mou kai eidon kai idou tessara kerata.
And I lifted my eyes, and I looked, and behold, four horns.

ʿlʿkʿ ʿlʿkʿ ʿyʿkʿy ʿlʿkʿ-ʿyʿ ʿyʿ ʿyʿʿʿ ʿyʿkʿyʿ-ʿlʿkʿ ʿyʿkʿy 2
:yʿlʿwʿyʿqʿy ʿlʿkʿwʿy-xʿ ʿʿyʿʿy-xʿ ʿyʿʿ ʿwʿkʿ xʿyʿqʿʿ
בְּאֹמַר אֶל-הַמְּלָאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מִה-אַלְהָ וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּךָ
הַקַּרְנֹת אֲשֶׁר זָרוּ אֶת-יְהוּדָה אֶת-יִשְׂרָאֵל וִירֹושָׁלָם: ׀

19. (2:2 in Heb.) wa'omar `el-hamal`ak hadober bi mah-`eleh wayo`mer `elay `eleh
haq'ranoth `asher zeru `eth-Yahudah `eth-Yis`ra`El wiY'rushalam.

Zec1:19 So I said to the messenger who was speaking with me, What are these?
And he said to me, These are the horns which have scattered Yahudah, Yisra'El
and Yerushalam.

<2> καὶ εἶπα πρὸς τὸν ἄγγελον τὸν λαλοῦντα ἐν ἐμοί Τί ἐστιν ταῦτα, κύριε;
καὶ εἶπεν πρὸς με Ταῦτα τὰ κέρατα τὰ διασκορπίσαντα τὸν Ἰουδαν
καὶ τὸν Ἰσραηλ, καὶ Ἱερουσαλημ.

2 kai eipa pros ton aggelon ton lalounta en emoi Ti estin tauta, kyrie?
And I said to the angel, the one speaking with me, What are these, O YHWH?
kai eipen pros me Tauta ta kerata ta diaskorpisanta ton Ioudan
And he said to me, These are the horns, the ones scattering Judah,
kai ton Israēl, Ierousalēm.
and Israel, and Jerusalem.

:yʿlʿwʿqʿ ʿoʿqʿʿ ʿyʿʿy ʿyʿʿy ʿyʿkʿyʿy 3
גְּבִירֵי־אֵנִי יְהוָה אַרְבָּעָה חַרְשֵׁים:

20. (2:3 in Heb.) wayar'eni Yahúwah `ar'ba`ah charashim.

